

# OBSAH

|                                                    |   |
|----------------------------------------------------|---|
| <i>Předmluva</i>                                   | 7 |
| <i>Balady a romance — přeložil Jaroslav Závada</i> |   |

|                 |    |
|-----------------|----|
| Prvosenka       | 15 |
| Romantika       | 17 |
| Svitez          | 20 |
| Svitezanka      | 27 |
| Rybka           | 33 |
| Otcův návrat    | 39 |
| Kurhan Maryly   | 43 |
| Paní Tvardovská | 48 |
| Lilie           | 53 |
| Dudák           | 65 |
| Jínoch a panna  | 73 |
| Útěk            | 77 |

|                                                                |  |
|----------------------------------------------------------------|--|
| <i>Sonety — přeložil Vladimír Holan za jazykové spolupráce</i> |  |
| <i>Jos. Matouše</i>                                            |  |

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| I Na Lauru                      | 85  |
| II Mluvím sám se sebou . . .    | 86  |
| III Tvá slova prostá jsou . . . | 87  |
| IV Spatření v háji              | 88  |
| V Svatoušek proklel nás         | 89  |
| VI Ráno i večer                 | 90  |
| VII Na Němen                    | 91  |
| VIII Střelec                    | 92  |
| IX Resignace                    | 93  |
| X Na . . .                      | 94  |
| XI Po prvé nevolník . . .       | 95  |
| XII Drahá, ve vzpomínku . . .   | 96  |
| XIII Dobrý den                  | 97  |
| XIV Dobrou noc                  | 98  |
| XV A dobrý večer dnes . . .     | 99  |
| XVI D. D. Návštěva              | 100 |
| XVII Návštěvníkům               | 101 |
| XVIII Rozloučení                | 102 |
| XIX Danaidy                     | 103 |
| XX Omluva                       | 104 |

*Sonety krymské* — přeložil Vladimír Holan za jazykové spolupráce  
Jos. Matouše

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| I Akermanské stepi                   | 107 |
| II Mořská tišina                     | 108 |
| III Plavba                           | 109 |
| IV Bouře                             | 110 |
| V Pohled na hory s Kozlovských stepi | 111 |
| VI Bachčisaraj                       | 112 |
| VII Bachčisaraj za noci              | 113 |
| VIII Hrob Potocké                    | 114 |
| IX Mohyly harému                     | 115 |
| X Bajdary                            | 116 |
| XI Alušta ve dne                     | 117 |
| XII Alušta v noci                    | 118 |
| XIII Čatyrdah                        | 119 |
| XIV Poutník                          | 120 |
| XV Cesta nad propastí v Čufut-Kale   | 121 |
| XVI Hora Kikineis                    | 122 |
| XVII Zříceniny zámku v Balaklavě     | 123 |
| XVIII Ajudah                         | 124 |
| XIX Jestřáb                          | 125 |

*Básně* (1820—1855)

|                                                |     |
|------------------------------------------------|-----|
| Óda na mladost (přel. Jaroslav Závada)         | 129 |
| Plavec (přel. Hana Jechová)                    | 132 |
| Píseň filaretů (přel. Erich Sojka)             | 134 |
| Přípitky (Sojka)                               | 137 |
| Městská zima (Sojka)                           | 138 |
| Litevská písnička o Kiejstutově koni (Jechová) | 141 |
| Pro M. (Jechová)                               | 142 |
| Marii P... (Jechová)                           | 144 |
| Do památníku S. B. (Jechová)                   | 145 |
| Do památníku K. R. (Jechová)                   | 146 |
| Plavec (Jechová)                               | 147 |
| Do památníku Ludwiky Mackiewiczówny (Jechová)  | 148 |
| Východ a sever (Jechová)                       | 149 |
| Nejistota (Jechová)                            | 150 |
| Pro D. D. (Jechová)                            | 152 |
| Pro D. D. (Jechová)                            | 153 |
| Dvě slova (Jechová)                            | 155 |
| Sen (Jechová)                                  | 156 |
| Rozmluva (Jechová)                             | 157 |
| Dumání v den odjezdu (Jechová)                 | 158 |

|                                            |     |
|--------------------------------------------|-----|
| Na řecký pokoj (Sojka)                     | 160 |
| V památníku M. S. (Sojka)                  | 163 |
| Farys (Závada)                             | 164 |
| Věnováno . . . V Alpách ve Splügen (Sojka) | 170 |
| Do památníku Celiny S. (Jechová)           | 172 |
| Do památníku (Jechová)                     | 173 |
| Tři Budrysové (Sojka)                      | 174 |
| Pro matku Polku (Jechová)                  | 176 |
| Renegát (Jechová)                          | 178 |
| Plukovníkova smrt (Jechová)                | 181 |
| Ordonova baterie (Sojka)                   | 183 |
| Zájezdni krčma v Upitě (Sojka)             | 187 |
| Už z nebes zjasněných (Jechová)            | 192 |
| Námořník (Jechová)                         | 196 |
| V albu knížete Golicyna (Sojka)            | 198 |
| Nechť mi pan Schiller (Sojka)              | 199 |
| Když před vichry a mrazy (Jechová)         | 200 |
| Samotě (Jechová)                           | 201 |
| Strom se květem přiodívá (Jechová)         | 202 |
| Mému cíceronovi (Jechová)                  | 204 |
| Nad vodou velkou a snící (Jechová)         | 205 |
| Zatím co tělo . . . (Sojka)                | 206 |
| Námluvy (Sojka)                            | 207 |
| Ach, kanuly mi slzy (Jechová)              | 208 |
| Když píšeš lístek . . . (Sojka)            | 209 |
| Zvon a zvonky (Sojka)                      | 210 |
| Blecha a rabín (Sojka)                     | 211 |
| Lišák a kozel (Sojka)                      | 212 |
| Trojka koní (Sojka)                        | 214 |
| Tchoř na volbách (Sojka)                   | 216 |
| Žáby a jejich králové (Sojka)              | 218 |
| Lidé na čistém poli (Sojka)                | 220 |
| Návštěva pana Františka Grzymały (Sojka)   | 221 |
| Paličatá žena (Sojka)                      | 222 |
| Oholena, ostříhána (Sojka)                 | 223 |

*Gražina* — přeložil František Halas za jazykové spolupráce

Jos. Matouše

227

*Poznámky a vysvětlivky*

269

*Obsah*

277